



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE
UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESE CULTURALI

**Gara di traduzione in italiano moderno e di riscrittura
per studenti iscritti all'Università di Parma nell'ambito delle attività del progetto FAPE 2025
"Le dieci giornate. L'arte del racconto da Boccaccio a Malerba"**

Descrizione

La gara in oggetto prevede la traduzione in italiano moderno (parafrasi) e la riscrittura di una novella del *Decameron* di Giovanni Boccaccio, scelta liberamente dai/dalle partecipanti. La gara prevede due sezioni:

- **sezione 1 – traduzione in italiano moderno.** La parafrasi o 'traduzione' in italiano moderno della novella decameroniana dovrà rispettare a pieno contenuto, struttura e significati del testo originale. La valutazione sarà basata sui criteri seguenti: appropriatezza lessicale, correttezza sintattica, chiarezza ed eleganza stilistica.
- **sezione 2 – riscrittura.** Il testo dovrà riformulare una novella del *Decameron*, ad esempio mutando parti dell'intreccio, variando il registro stilistico, modificando il punto di vista del narratore o l'ambientazione della vicenda. La novella dovrà in ogni caso risultare pienamente riconoscibile.

La gara è parte delle attività previste nel progetto FAPE 2025 "Le dieci giornate. L'arte del racconto da Boccaccio a Malerba" (responsabile scientifico: prof. Nicola Catelli; gruppo di lavoro: proff./proff.sse Margherita Centenari, Marco Gentile, Giulia Raboni, Paolo Rinoldi, Diego Saglia, Carlo Varotti).

Possono partecipare alla gara studentesse e studenti iscritti ai corsi di laurea in Lettere (LT), Lettere classiche e moderne (LM) e Giornalismo, cultura editoriale e comunicazione ambientale e multimediale (LM) dell'Università degli Studi di Parma, in regola con il pagamento delle tasse universitarie per l'a.a. 2025/26. Ogni studente/studentessa può inviare al massimo **due** proposte, una per ogni sezione. La scelta della novella di Boccaccio da parafrasare o riscrivere è libera; solo per la sezione 2 la dimensione massima per i testi prodotti è di 15.000 battute (spazi inclusi). I testi dovranno essere del tutto originali.

Non è ammesso l'utilizzo di strumenti di intelligenza artificiale generativa o di altri sistemi automatizzati per la produzione, totale o parziale, dei testi presentati.

Qualora la commissione riscontri elementi che facciano ragionevolmente presumere l'utilizzo di tali strumenti, il lavoro potrà essere escluso dalla valutazione. In caso di accertamento successivo all'assegnazione del premio, l'Università si riserva la facoltà di revocare il premio eventualmente attribuito.

Modalità di partecipazione

I lavori dovranno essere inviati in formato word entro il 24 aprile 2026 a uno dei seguenti indirizzi: protocollo@unipr.it, protocollo@pec.unipr.it e per conoscenza all'indirizzo nicola.catelli@unipr.it

Farà fede la data di ricezione della domanda da parte dell'Ateneo.

Insieme al testo, va inviata la domanda di partecipazione (allegato 1), datata e firmata e copia del documento di identità in corso di validità.

Non saranno prese in considerazione le domande non sottoscritte, quelle prive dei dati anagrafici e quelle inviate oltre il termine indicato nel presente avviso di bando.



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE
UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESE CULTURALI

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità del contenuto delle dichiarazioni fornite dai candidati.

La commissione giudicatrice è formata dai proff. Nicola Catelli, Margherita Centenari, Giulia Raboni, Paolo Rinoldi, Carlo Varotti. Il giudizio della commissione è insindacabile.

I partecipanti possono rivolgersi per informazioni ai proff. Nicola Catelli (nicola.catelli@unipr.it) e Paolo Rinoldi (paolo.rinoldi@unipr.it).

Pubblicazione e comunicazione degli esiti

L'esito della selezione sarà comunicato ai partecipanti e potrà essere pubblicato sul sito del Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali dell'Università degli Studi di Parma o nelle pagine dedicate al progetto FAPE 2025 "Le dieci giornate. L'arte del racconto da Boccaccio a Malerba".

Premiazione

Per ognuna delle due sezioni **sarà individuato un vincitore, a cui** sarà assegnato un premio di 250 euro in buoni per acquisto libri.

La premiazione avverrà il 6 maggio 2026 alle ore 17.

Originalità delle opere e diritti di utilizzo

I partecipanti garantiscono che i testi presentati sono originali, frutto del proprio lavoro e che non violano diritti di terzi.

Con la partecipazione al concorso, gli autori autorizzano l'Università degli Studi di Parma, nell'ambito delle attività connesse al progetto FAPE 2025 "Le dieci giornate. L'arte del racconto da Boccaccio a Malerba", a utilizzare e pubblicare i testi presentati, in tutto o in parte, per finalità culturali, scientifiche e di divulgazione, anche attraverso il sito istituzionale dell'Ateneo, eventuali pubblicazioni o iniziative di promozione del progetto.

In ogni caso sarà sempre indicato il nome dell'autore o dell'autrice.

La partecipazione al concorso non comporta alcuna cessione dei diritti d'autore, che restano in capo agli autori dei testi.

Accettazione delle condizioni del bando

La partecipazione alla presente selezione comporta l'accettazione integrale di tutte le disposizioni contenute nel presente bando.

Trattamento dei dati personali

- Soggetti del trattamento



UNIVERSITÀ DI PARMA

DIPARTIMENTO DI DISCIPLINE
UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE
IMPRESE CULTURALI

Il Titolare del trattamento dei dati è l'Università degli Studi di Parma, con sede in Via Università 12, 43121 Parma, Italia.

PEC: protocollo@pec.unipr.it

Il Responsabile della Protezione dei Dati (Data Protection Officer – DPO) è contattabile ai seguenti indirizzi:

e-mail: dpo@unipr.it

PEC: dpo@pec.unipr.it.

- Finalità e modalità di trattamento

I dati personali forniti con la domanda di partecipazione alla selezione e con la documentazione connessa saranno trattati unicamente per finalità istituzionali dell'Università degli Studi di Parma.

L'informativa sul trattamento dei dati personali degli studenti è consultabile sul sito web di Ateneo al seguente indirizzo: <https://www.unipr.it/ateneo/elezioni-statuto-e-regolamenti/privacy>

Il documento completo è disponibile al seguente link:

https://www.unipr.it/sites/default/files/allegati/13-11-2019/informativa_generale_studenti.pdf

Responsabile del procedimento

Ai sensi della Legge 7 agosto 1990, n. 241, il Responsabile del procedimento amministrativo è la Dott.ssa Sara Buffetti (tel. 0521 032542 – e-mail: sara.buffetti@unipr.it).

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO DI
DISCIPLINE UMANISTICHE, SOCIALI E DELLE IMPRESE CULTURALI

Prof. Massimo Magnani

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università degli Studi di Parma, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del DLgs 82/2005 e s.m.i.